

[71b., 6. szab.] Siue autem qui cellarario, siue qui vestibus siue qui codicibus preponuntur, sine murmure seruiant fratribus suis.

[72b., 7. szab.] Codices certa hora petantur, singulis diebus, extra horam qui pecierit non accipiat.

[73., 8. szab.] Vestimenta vero et calciamenta quando indigentibus fuerint necessaria, dare non differant, sub quorum custodia sunt, que poscuntur.

Sive autem quae cellario. Akár keddig kik pinczén, akár ruhákon, akár kényveken tisztól szérzettetek, zúgódás nékil szolgáljanak atyjok fiainak, az szororoknak.

Codices certa hora. Kényveket minden napon égy bizony órába kérjenek; üdö kívül kik kérendik, né véhesség.

Vestimenta vero. Ruhákat kegyig és sarukat, midén szükéseknek kélletendnek, né halaszszák adni, kiknek ezök őrizeti alatt vannak.

Nem folytatjuk az egybevetést. E rövid idézet is igazolja, hogy e szabályokban a Birk-Codex eredetijét kell látnunk, s egyszersmind jogossá teszi azt a kívánatot, hogy a Birk-Codexnek immár szükségessé váló kiadásában a latin eredeti is közölve legyen.

ZOLNAI GYULA.

Az indogermán rokonsági nevek egy részét érdekesen magyarázzák most a reflexiv *seue*, *sue-* (latin *suo-*, *suus*) névmás-többlől. Erre nézve az Indg. Forsch. 2:6. 7. lapjain a köv. összeállítást adja Johansson: «Wörter, worin der Reflexiv-Stamm auftritt mit der Bedeutung von ‚eigen, zur Familie gehörig‘ u. s. w. sind z. B. idg. **sue-sör-* [*schwester*, *soror*] (über **sör*, **sēr* «Weib» vgl. Bezzenger Gött. Nachr. 1878. 271. Bugge BB. 14:76. Brugmann C. St. 9:594. Verf. Beitr. z. Gr. Sprachk. 140. f.), idg. **sue-kur-* (N. **suekuēr*, **suēkuōr*), woraus skt. *śvāśura-*, l. *socer* u. s. w. lit. *svažně* «Schwester der Frau» (der Bildung nach mit an. *sveinn* zu vergleichen); weiter vgl. russ. *svajákъ* «Schwager, Bruder der Frau», *svojacina* «Schwester der Frau» mhd. *ge-swie* ‚Schwägerin‘. Aus einem vielleicht mit lat. *suē-tus* — wozu lat. *svē-sco* eine Neubildung ist — nahezu identischen idg. **suo-to-* entstand lit. *svótat* und abg. *svatъ* ‚Verwandter‘, *ἑτερος* (*ἑταίρος*) u. s. w.»